



Σημείωμα για τις μεταφράσεις

Ο Σεβασμιώτατος
GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.

Επίσκοπος των Εθνών, με αποστολική εντολή



Ο Σεβασμιώτατος Garland F. Byers, Jr. δεν ισχυρίζεται ότι κατέχει με ευχέρεια τις πολλές γλώσσες στις οποίες δημοσιεύονται τα συγγράμματα του Γραμματέως της Βασιλείας, και δεν μπορεί ο ίδιος να αποδώσει με ακρίβεια το αγγλικό κείμενο σε καθεμία από αυτές. Δεν διαθέτει προσωπικό μεταφραστών ούτε τα μέσα να απασχολήσει μεταφραστή για κάθε γλώσσα αυτού του ιστοτόπου. Οι μεταφράσεις που παρουσιάζονται εδώ έχουν επομένως ετοιμαστεί με τη βοήθεια της τεχνητής νοημοσύνης.

Η τεχνητή νοημοσύνη χρησιμοποιείται ευρέως για επιπόλαιους σκοπούς: μυθοπλασία, ταινίες, πρόσκαιρες διασκεδάσεις και μιμίδια, που ψυχαγωγούν για μια στιγμή αλλά δεν προσθέτουν καμία διαρκή αξία στην ανθρώπινη ζωή. Ο Επίσκοπος επέλεξε να τη χρησιμοποιήσει για τον αντίθετο σκοπό. Τη χρησιμοποιεί για να προσθέσει αξία, μεταφέροντας τα λόγια της Αγίας Γραφής και την πιστή πραγμάτευση της χριστιανικής πίστεως στους χριστιανούς της διασποράς και στους πιστούς ανάμεσα στα έθνη, στις δικές τους γλώσσες. Εξ όσων γνωρίζει, κανένας άλλος επίσκοπος δεν έχει αναλάβει προσωπικά τέτοιο έργο. Αισθάνθηκε ιδιαίτερη κλήση να το πράξει, ώστε τα λόγια του Θεού και του Χριστού Του να είναι προσιτά σε όλα τα έθνη.

Ο Επίσκοπος ζητεί ειλικρινά συγγνώμη για οποιοδήποτε σφάλμα μετάφρασης. Κάθε τέτοιο σφάλμα είναι ακούσιο. Αντιμετωπίζει τα λόγια του Θεού και του Κυρίου ημών Ιησού Χριστού με τον μέγιστο σεβασμό, και σε καμία περίπτωση δεν θα επεδίωκε να βλάψει, να μειώσει ή να απαξιώσει τα λόγια του Κυρίου μας. Το έργο αυτό προσφέρεται με ευλάβεια και με άγιο φόβο μπροστά στη δύναμη του Παντοδύναμου Θεού και του Ιησού Χριστού, ο οποίος διακήρυξε: «*Ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς*» (Ματθ. 28:18, Πατριαρχική Έκδοση).